ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

ANJA 20 **DIARAZON 8 APRIL 1959** **Nr. 3404**

Fidel Castro ta bai Merca pa splika "Idealnan di Revolucion Cubano"

E bishita ta debi na invitacion di sociedad di periodistanan

New York 7 april.: — E proxima bishita di Fidel Castro na Merca durante cua lo presenta „Idealnan di Revolucion Cubana" dilanti di publico Mericano ta obheto di gran interes, especialmente den circulonan oficial y periodistica.

E secretario di estado interino Christian Herter a anuncia na Washington, koe e lo ofrece un almuerzo pa e prome ministro cubano; e lista di huesped lo queda limita na diplomaticonan cubano y mericano, pues e bishita di Castro no ta di caracter oficial. Pero departamento di estado a anuncia oficialmente, koe e heroe di Sierra Maestra „ta bonbini na Merca".

Aparte di e almuerzo, koe ta worde ofrece pa Herter, lo no tin otro acto oficial na Washington, aunque ta posible, koe tantu na capital como na New York e lider cubano lo tin ocasion pa combersa privadamente koe representantenan di e interesnan azucarero grandi di Merca.

Segun e itinerario provisional, e bishita di Castro lo cuminza asina e yega na Washington dia 15 di April koe avion especial.

Invitacion di prensa

Su bishita ta debi na un invitacion koe el a ricibi di asociacion di editornan di corantnan mericano. Ante e grupo aki Castro lo pronuncia su prome discurso dia 17 di April. Dia 10 e tin un entrevista den e programa „Meet the Press", koe lo ser televisa di un extremo pa otro di Merca. E siguiente dia e lo papia dilanti di „National Press Club". Dia 23, na New York, e lo pronuncia otro discurso pa Overseas Press Club.

E aspecto „periodistico" di e bishita di Castro ta provoca gran interes, pa motibu koe na repetida ocasion e lider cubano a critica e agencianan informativa mericano, acusando nan di no ta simpatiza koe e revolucion cubana. En especial Castro a quecha, koe prensa internacional — especialmente esun di Merca — a oculta „e crimennan di Batista" y a duna realce na e aspectonan sangrinario di e actitud di e gobierno revolucionario. Den e sentido aki Castro a bisa varios bes, koe e ta favorece creacion di un agencia di noticia latino americana „pa presenta noticia den un forma veridica".

En bista di e declaracionnan y critica di Castro ta spera su confrontacion koe e editor y periodistanan mericano koe hopi interes. E bishita di Castro na Merca ta dura te 26 April.

Departamentonan di estado Mericano lo ta representa pa un delegacion, encabesa pa Loy Henderson, sub-secretario di estado. Na e reunion lo tuma parti e embahadornan Merinan na Colombia, Cuba, Costa Rica, Republica Dominicana, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua Panama y Venezuela.

Dr. Adenauer candidato

BONN, 7 april — Canciller Adenauer a considera pa presidencia di Alemania Occidental. Adenauer a tuma e decision aki despues cu su partido Christiano-Democrato a expresa e deseo pa Adenauer postula su candidatura pa e puesto aki.

Diplomaticonan Americano

lo reuni na San Salvador

WASHINGTON, 7 april — E hefenan di e misionnan diplomatico Mericano den 12 pais den region di Caribe lo reuni di 9 te 11 di Apirl na San Salvador pa discuti problemanan politico y economico di e region aki.

Welga inminente na Venezuela

den industria petrolera

CARACAS, 7 april — E ministro di trabao di Venezuela, contestando preguntas di periodista tocante un welga inminente den industria petrolera Venezolano, a declara cu durante dictatatura di Perez Jimenez a efectua conbenionnan colectivo entre e companianan petrolera y e obreronan, cual ta tres luna valido ainda.

E ministro a declara, cu den e combersacionnan tocante conbenionan nobo, e lo trata di actua rapido pa evita cualkier mal entendimentu, cu por afecta economia nacional y interesnan particular perhuiciosamente.

Comerciantenan Ingles

ta bai Egypto

LONDRES, 7 april — Un vocero di Foreign Office a declara awe, cu algun comerciante Ingles, cu tin propiedad na Egipto, a bai Cairo recientemente y cu gobierno di Republica Arabe Uni a duna nan visa sin dificultad.

E vocero a declara tambe, cu e combersacionnan ta sigui tocante establecimentu na Cairo di un mision Ingles, cu lo ta encarga cu aplicacion di e acuerdo financieronan cu a worde conclui entre Inglaterra y Egipto 28 di Februari.

Ta actualmente na Cairo Sir Frank Lee, subministro di finanzas Ingles, kende a caba di recorri varios pais na Cercano Oriente en viahe di orientacion. Obheto di bishita di Sir Frank na Cairo ta di studia e posibilidadnan pa amplia e entrecambonan comercial entre Inglaterra y Republica Arabe Uni.

Rebelion na Tibet: „Comienzo di fin comunista na China"

Taipeh, 7 april.: — E reciente rebelion na Tibet ta „comienzo di fin" di regimen comunista, asina dr. Hu Shih, antiguo embahador di China Nacionalista na Merca, a dcelara durante un almuerzo ofrece pa „International Lion's Club".

„Ta practicamente imposibel pa e comunistanan Chines vence e movimiento di resistencia na Tibet pa motibu di e sentidonan religioso profundo di e Tibetanonan y e dificultadnan di e terreno. Por ta cas sigur — asina dr. Shih a continua — koe e rebelion na Tibet lo provoca un revolucion creciente den henter China, obliga India di reconsidera su posicion neutralista y mundu liber di adopta un actitud mas faborable pa Tibet".

General Poon Chi Wu, subdirector di servicio secreto di China Nacionalista, a participa, koe elementonan anti-comuna Sikang y otro provincianan fronteriza, a haci comunicacion koe e rebeldenan Tibetano.

Segun otro informacionnan sin confirmacion tin „violento" combate en curso den regionnan di Kanto y Panma den provincia di Chianghai. Guerilleros di Sikang supuestamente a ocupa varios localidad.

Cortina ta tapa Tibet

E Chineesnan comunista aparentemente a logra baha un cortina eficaz entre Tibet y China. E ciudad di Kalimpong, na frontera Indo-Tibetano, koe normalmente ta hopi activo, ta na sonjo actualmente. Ya ta mas koe dies dia, koe ningun marchante a yega for di Tibet, y pa falta di noticia ningun a sali Kalimpong tampoco pa cruza frontera di Tibet.

E actividad comercial, koe antes tabata asina intenso, a yega na un punta esforsa nan mes pa cambia e direccion di e comercio na nan bentaha.

Dalai Lama ta bai Nieuw Delhi

Nan ta suponc na Tawang, koe Dalai Lama lo bandona e conbentu di Tawang, unda el a yega diadomingo pasa, awe pa continua su biahe pa New Delhi. E prome parti di e biahe aki lo tuma probablemente henter un siman prome koe e yega Tepoer, unda tin un aeropuerto. Dj'ey Dalai Lama lo biaha koe avion pa New Delhi pa conferencia tan pronto posibel koe prome ministro Nehru di India.

ENORME INCENDIO NA LONDEN



Esaqui ta un bista dje incendio di mas grandi foi tempo dje batalla pa Inglaterra, cual a desenfrena terriblemente riba dia 17 di maart y su manece tambe na parti Oost di Londen y cu a haci danjo enorme. Riba e portret nos ta mira miembronan di brandweer na trabao den un dje partinan di caja cu a ser fuertemente azota pa e incendio.

Otro prueba di bon servicio di KLM

Capitan Schrijvers di un Convair di KLM a brinda su pasaheronan riba e trajecto Aruba—Corsow otro prueba di „Servicio di K.L.M. diluna mainta u.p. No muchu lew foi costa di Corsow e avion a pasa riba e bapornan di guerra Hr. Ms. „Gelderland", „Amsterdam" y „Van Speijk". Poco ratu despues nan ta avisa cu „Karel Doorman" tambe ta na vista.

Capitan Schrijvers ta baba su avion un poco mas y ta baci un rondje extra riba e portaviou prome cu e la contina su biaha pa Corsow.

Electricidad for di atoom

NEW HARBOR, 7 april — Sabionan Mericano a descubri un metodo pa produci electricidad sin tin mester di usa ketel, turbina, generators y otro aparatonan, cu ta worde usa den e centralnan atomico. E metodo aki ta worde purba actualmente den laboratorionan di comision Mericano pa energia atomico na Los Alamos (New Mexico).

Cu e descubrimento aki por produci energia pa satelitenan artificial pa biahe den espacio.

FUTBOL

Hulanda-Belgica

lo worde transmiti pa radio

HILVERSUM, 7 april — En cooperacion cu Katholieke Radio Omroep (K.R. Owml) Radio Nederland Wereldomroep lo transmiti un reportahe directo di e wega di futbol entre Hulanda y Belgica Diadomingo 19 April pa e emisorianan na Antillas y Surnam. E reportahe ta a cargo di Leo Pagano y lo cuminza 8.50'or di Corsow.

Diahuebs 16 April Wereldomroep lo transmiti algun proefuitzending riba un frecuencia di 11.74 meter pa 8.45 'or di Corsow, y ta spera cu radio escuchazas na Antillas y Surnam lo manda luisterraport.

Radio Nederland a organisa un concurso tambe pa paisnan Ultramar en coneccion cu e encuentro entre Hulanda y Belgica. Esun cu prognostica e resultado correcto di e wega y manda esaki Hilversum prome di 19 Maart, lo ricibi un sorpresa.

Un palabra cierto den „Nos cu Nos"

ORANJESTAD — Den edicion di April di „Nos cu Nos" un noticiero mensual cu ta ser dirigi na Aruba pa e hobennan Arubano studiando na Hulanda nos a lesa un articulo di parti di redaccion, tocante un mal interpretacion cu ta reina entre e estudiantenan na Hulanda den cual nan ta hala atencion dje estudiante na un manera carinjosamente pero exhortante. Nos a traduci e articulo cual ta hanja su publicacion aki bao:

Tin hopi diferencia entre sinja y studia. E persona chiki ta sinja, y e persona adulto ta studia. E mucha cu ta sinja ta keda den e ambiente dje cas di su famianan. Estudia dje estudiante ta nifica pa e sinja y ademas di estudio, forma un cultura aparte acerca. Un estudiante no solamente lo studia su ramo of su „ofishi", pero generalmente sa bandona su propio ambiente cu e ta custumbra den dje. Bibando den e ambiente typico di universidad e lo forma un ambiente cual ta bai di acuerdo cu su bida den calidad di miembro", ta di tantu porvenir. Pa e motibo aki e „Cuerpo importancia, no na prome lugar pa e relacionnan, pero e ambiente aparte di e comunidad universitario typico aki.

Estudio su base primordial ta accepta y capta e mihor cultura, pa es motibo anto for di siglonan mediano e estudiantenan tabata preferi pa bai studia na estranheria.

Comparativamente ta di sumo interes reflexiona lo siguiente:

Un Arubano te ainda ta biba den e comunidad chiki aparta. Un comunidad di 40 diferente nacionalidad cu e sistema Latino-Americano y e raiz Hulandes (principalmente via e schoolnan) y sistema Latino-Americano (via e ambiente di Lago). Si e Arubano sali pa estranheria cu e solo intencion pa studia anto e ta comete un deficit chikitu.

Tin un tendencia di isolacion: un buscamentu di contacto cu Arubanonan so tautu cu ta posibel, un interes solamente cu ta pertenece na Aruba of e Arubano. Un Arubano intelectual sinembargo lo studia: kier decir. sinja su ofishi bon y ademas e lo acepta abiertamente e bondad dje cultura estranheria cual ta worde ofrece ne.

Semper conciente dje mes cu Aruba no ta centro principal di mundo y tampoco tin di ta posede e mentalidad „Bei uns ist alles besser" (serca nos aja na Aruba tur cos ta mas miho), cual ta habri espiritu y curazon pa tur bondadnan ningun caminda otro encontra. Cu tur loke ta aplica y desea aki kedando e mes un persona humilde, esaki ta e arte di bida.

Investiga tur cos y conserva e bondad, ta conseho di San Pablo, ta di sumo interes pa cada Arubano ausente di Aruba. E cantidad di bondadnan cu nos ta posede aki na Aruba, nos no ta menospreciannan. E mayoria di bondadnan y cultura di otro nacionnan lo ser di gran probecho pe persenanan di bon entendimiento.

CPIM a bira „Shell Curacao N.V."

(Di nos corresponsal na Corsow)

Segun nos a worde informa door di dept. Public Relations di CPIM-CSM den dje cuadro di e esfuerzonan cu ta worde haci pa trece uniformidad den dje nombernan di e diferente companianan di trabao di Koninklijke-Shell Groep, ta existi e intencion di den un termino cortico di cambia awor tambe e nomber di N.V. Curacaose Petrolem Industrie Maatschappij na:

SHELL CURACAO N.V.

Cu respecto na e cambionan den dje estatuto correspondiente, ultimamente un declaracion a worde pidi si no tin obhecion serca Minister di Justicia.



HMCS „Cootenay" e bapor di guerra Canades cu lo bishita Aruba di 21 te cu 23 di april proximo riba su biaha di Westkust pa Oostkust di Canada. Construccion dje lineanan rondo ta especialmente pa evita e formacion di ijs den lamannan di Noord, a la ves e ta duna e bapor mas resistencia contra [illegible] atomico. Nota con e ankernan dje Destroyer aki no ta na bista, esaki tambe ta pa evita e formacion di ijs.

Bishita di bapor canades dia 21 di april

ORANJESTAD — E vice-consul Ingles na Aruba, senjor Robert C. Andrew, a informa nos ajera cu pronto Aruba lo hanja un bishita di un bapor di guerra Canades. Dia 21 di April pa 10.00'or a.m. e destroyer lo drenta haf di Oranjestad y lo keda te dia 23, y pa mas o menos 10.00'or a.m. lo sali trobe di Aruba. Segun e Consul ta informa nos lo tin un comento abordo pa cinco invitado kende lo ta tijdl. Gezaghebber E. Arends, senjor O. Mingus di directiva di Lago, commandant di Mariniers-kazerne G. P. Giesberts y e Vice-consul Ingles Andrew. E anochi ei lo tin un recepcion abordo cu lo dura di 8.00'or pa 9.30. Riba programa ta para pa dia 22 otro comemento mas ofreci pa oficialnan di e bapor den e longreem di kazerne na Savaneta.

Por lo de mas nan lo organisa pa resto dje tripulante tripnan rond di nos isla, entre otro, un fototrip organisa door di senjor H. Verkruissen di International Seamen's Club.

E bapor HMCS „Cootenay" ta bao di comando di comandante R. J. Pickford C.D., R.C.N.

Director nobo di CPIM y su esposa na Aruba

ORANJESTAD — Pa un bishita cu lo dura dos dia a jega na nos isla ajera ir. C. van Driel van Wageningen, e director nobo di CPIM cu recien a keda nombra. Senjor y senjora Van Driel ta logeer na Basi Ruti. Den compania di director di Arend Petroleum Mij. N.V., senjor W. F. Barbour y esposa, e personal di Eagle a hanja oportunidad di sera conoci cu nan director nobo.

Show riba iniciativa di Y's Men's Club

SAN NICOLAS — E show cual lo ser presenta Diabierne anochi dia 10 di April pv. den club di Surnam, ta riba iniciativa di Y's Men's Club, un club di YMCA pa mucha hombernan mas grandi y adultonan.

E show ta consisti di 12 parti y ta dura di 8'or te 11.30'or p.m.

Directiva nobo di Club Caribe

Dialuna anochi durante un reunion general pa miembronan di Club Caribe nan a eligi un directiva nobo, cual a keda forma door di siguiente personanan: president Tico Kuiperi; vice-president Harold Harms; secretario Michael Muyale; tesorero Johnny Oduber; 2ndo secretaria-tesorera Srta. Rina Mansur; y comisarionan: senjores Aquiles Raven, Horacio Oduber, Tico Arends y Srta. Marguerita Laele.

Canasta Drive pa Eddy y Ingrid a produci casi f 169

SAN NICOLAS — E Canasta-drive organisa door di e club SUCCES pa beneficio dje „Comision Eddy & Ingrid" den Club Surnam algun dia pasa, y na cual hopi dje miembronan di J.P.F. a participa a bira un exito grandi.

Gracias na cooperacion di hopi manera Coco Tavern (R da Costa), ATC, WIMCO, Ragunath, ACME-Store y e club Surnam, kende a dispone diferente premionan y tampoco mester laga un banda e damanan kende a prepara tur e cos-dushi-nan pa e ocasion aki e drive a produci un total di casi ƒ 169.— cual suma a ser entrega na e comision di Eddy y Ingrid.

Manera a ser anuncia caba e bingo drive a produci ƒ 593.—. Pa medio di esaki e comision ta gradici carinjosamente tur esnan cu di un manera of otro a duna nan contribucion pa a hasi e accion bira un exito grandi y nan ta spera di loke nan a ricibi caba y di loke nan lo ricibi ainda pa completa suma di ƒ 1.000.— cual pa completa e stima di ƒ 1.00.— cual

Esnan cu kier contribui algu por jega serca Sr. E. F. Lo, Lagoville 167, telefon 5364.



ORANJESTAD —

Auto a dal polis

Siman pasa na Gate 5 di Lago auto a dal e polis cu ta na warda momento cu e ta habriendo e porta pa laga e pickup di Lago pasa cu tabata acercando cual G.E.C. tabata stuur. Parse cu ora e chofer a bai pone brake esaki a rementa, y asina e auto a dal e polis O.E-L. Apesar cu e heridanan no tabata serio, toch nan a transportele pa Lago Hospital pa observacion.

E la cai foi bicicleta

Antajera pa 5'or y mei e homber R.G. ta presenta na warda di Oranjestad y ta bisa cu e la cai for di bicicleta. Como e homber tabata bao di influencia di alcohol nan a disidi di tenele na warda te ora cu su buracheria kita.

No tabatin mucha den e baril

Dialuna laat den atardi tabatin poco consternacion cantu di laman na Balashi, na unda segun alarma cu a drenta un mucha homber a bai laman den un barril bashi. Na e lugar endica polisnan a descubri e baril berdad, pero no tabatin ningun hende den dje. Tambe piscadornan a ripara un baril bashi drief pasa banda di nan, di manera cu polisnan a keda masha preocupa, loeual ta di comprende. Mientras nan ta sigui investiga e caso, e boto di Loods a sali caba. Despues fortunadamente ta resulta cu tabata alarma falsu, ta parse cu e fuente di yuda e alarma a sali awor cu nan ta rpiara bon, no tabata di fuente cu hende por a confia mucho.

Knock-out

Net dilanti un bar den Nassaustraat e homber L.P. Dialuna anochi a kita dal abao. Posiblemente esaki ta motibo di exceso uso di bebida. Un biaha mas ta resulta cu cajanan ta hopi duro y P. a hanja un schedelbasisfractuur.

Colision

Na Rooi Kochi e auto A-3775 cual A.K. tabata stuur a dal contra A-7548 di R.C. cual tabata parkeer. Danjo ta ƒ 1.000.—

Hanja y perde

Salbador Diaz di Tanki Flip 38 a depone na warda di polis un estuche di plastic cu switch di auto y un medalia di Christoffel Den negoshi di Spritzer & Fuhrman na Oranjestad na a hanja un suma di placa Diasabra, cual placa por worde busca pa e danjo na e mes un lugar. H. Besselink di Papillon 81 a hanja un renchi y un pulsera di dama y e mes a perde un holoshi di man cu un bandchi di color di oro.

Jacobo Dijkhoff di Tanki Leendert 42 a hanja un jabi switch di auto. Obilda Croes di Tamarijn 18 a hanja banda di santana na Paradera un sacu di provision (?). J. Stefama di Ranchostraat 18 a ahanja un holoshi di man di homber. Sra. Dorothea Dania-Werleman di Macuarima ta informa polisnan cu ela perde su tarjeta di identificacion, su tarjeta di pension di vejez y tambe un suma di ƒ 52.— banda di Titichi's Grocery.

Morris Gonzalves di Brasil 26 a perde su rijbewijs. Basilio Albertus di Cayennestraat 14 enfrenta di Linda Barbershop den Mainsteert na San Nicolas a hanja un beshi di jabi. Juan Fingal di Tanki Leendert 189, a perde mitar tabla di biljechi di no. 6748.



BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant



Te ainda e ofishi aki ta existi:

Matador Di Djaka



Riba e plaatji aki manera e matador di djaka tabata bisti den temponan pasa. Locual tabata duncle algu di un mago.

Den dianan aki nos por a lesa den un corant hulandes, na unda nan ta solicita un camunidad chiki pa duna su caaperacion den e lucha contra djakanan. E accion aki lo dura un siman, y via television radia y corantnan nan ta pidi pa yuda elimina e enemigo mas bieuw y di mas sabi di humanidad: e djaka!

Un conde ingles di Beaufort un biaha a declara cu tin dos deporte cu segun e ta e dos deportenan di mas bunita cu e conoce: ta jaagmentu riba zorro (vos) y jaagmentu riba djaka. Como ke sea djaka ta e peliger mas grandi cu por existi pa existencia di cuminda. Segun expertonan ingles pa anja djakanan ta destrui un balor di mas di 500 miljoen florin di provisionnan. Ademas ta bini acerca cu djaka ta trece enfermedad y tambe e ta forma un peliger pa e damnan cu ta wanta laman.

Pa sigla y siglo e djaka tabata nos enemigo di mas grandi.

Nada stranja cu humanidad a cuminza tempran den nan lucha contra e animalnan aki.

Asina den siglonan pasa e ofishi di matador di djaka tabata un ofishi masha haltu, e tabatin su mes tradicionnan y su armanan aparte. E Egypcionan caba tabata conoce nan manera pa combati e djakanan, nan tabata haci uso di tur clase di meselas y otro formularionan, y di un manera of otro e tabata pasa pa un mago.

— — —

Te cu mas o menos un cien anja pasa e rey di Inglaterra tabatin un dje hombernan aki den servicio ainda, e tabatin su uniforme aparte y tabatin un salario di mil florin pa anja mas diferente hopi otro entradanan y premionan. (Pa e tempo ei tabata masha hopi placa).

Hopi interes

E tiponan di matador di djaka den servicio di rey no ta existi mas, wel nan tin ainda matadornan di djaka oficialmente den servicio cu tin un salario actual di f. 3250.— te f. 3750.— pa anja. Un biaha rey a solicita pa algun dja personanan aki y tur hende a keda asombra cuanto interes pa e job aki tabata reina ainda.

Te hasta generalnan cu tabata cu pensioen y tambe un admiral a melde nan mes pa e job.

Por ultimo un ex-kapitan a hanja e job. Un dje matadornan di djaka mas fama di London tabata G. F. Sirbi, kende jen di orgullo ta bisa cu e ta descendiente di e famianan cu den historia di biblia a entrega un par di djaka na e arka di Noach....

— — —

Un enemigo formal

Un djaka ora cu e cai den trampa por defende su mes formidablemente y un djaka asina cu un solo mordi por mata un galinja, un patu, un konew jong, etc. Esnan cu ta cria galinja continuamente ta lucha contra e djakanan cu tur medio cu ta posibel. Pero e bestianan aki solamente ta desaparece pa dos dia, despues ata nan trobe.

Na Hulanda, raton tambe y djakanan ta destrui segun estadisticanan mas di trinta miljon florin den depositonan.

Specialmente tin un soort di djaka colo maron-corra cu ta destrui patunan, y galinjanan. Tambe ta e soort di djaka cu ta trece un enfermedad masha peligroso di paratyfus y Weil. E djaka color pretu ta portador dje espantoso epidemia di pesta.

— — —

E lucha den gran escala cual den tempo moderno ta ser utiliza y cual mas parti ta worde haci door di e ciudadanonan, nan ta haci uso preferible di venenonan. Den depositonan nan ta pone carni cu veneno aden y esaki ta juda un poco.

Apesar cu e lucha contra djaka ta sigui su curso ketu bai, e perspectiva cu hende lo logra pa caba cu e enemigo fastioso aki finalmente no ta existi te ainda.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„.... Waarom heb je nou niet eerder opgebeld als hij zich zo erg misdraagt? Wat? Hoe heb je het klaar gespeeld om ze uit elkaar te houden?"

„.... Pakiko bo'n yamami basta ora si e ta comporte asina malu? Con? Y con ba logra kita nan for di otro?"

BAM PUSTA!

Un dia biento cu solo a bai haci un apuesto.

Un apuesto cu mester saca afo ta cual di nan dos tin mas forza.

Un apuesto cu mester resolve ta cual lo keda bao di otro.

Un apuesto anto di masha interes.

Biento a cuminza supla, grita, ronka cu ta un spanto. Solo en cambio a munstra su cara di mas simpatica y graciosa.

Biento a grita solo:

„Awor nos ta bai mira ta cual di nos dos ta manda, abo of ami!"

„Masha bon, convenido!" solo a responde calmo. „Com lo nos dicidi e kestion aki?"

„Masha simple! Bo n' ta mira e homber cu ta bai aya riba camina? Solo a drei su cara y.... berdad. Aya riba caminda e ta mira un homber bon bisti. E parce un hende cu a sali dera morto. E tin un batji sport bisti cu ta sinta riba su curpa manera un figurin. Riba su cabez e tin un bon Stetson preto tirolien y na su pia un par di zapatu verlak cu ta lombra manera spiel.

„Wel bon! Esun di nos cu pone e homber ey kita su batji, esei a gana'. Biento a propone.

„Masha bon! Solo a responde hari i a pone acerca: „Bo por cuminza numa. Mi ta bai cabisha un rato tra'i nubianan y ora bo ta cla, yama mi."

Solo a sconde un rato y biento a cuminza supla. Cada bez un poco mas duro. Supla cu supla, ora pa ora mas fuerte te el a bira poco peligroso. Ora pa ora e ta yega mas cerca e homber cu un roncamentu spantoso, te bira un berdadero horcan. El a cuminza pusha, ranca snoek e homber. E pober a pusha su Stetson mas den su cabez i a bisa den su mes: „Caramba ta haci frio!" Mes ora el a botona es un boton di su batji i a bolter su kraag. Biento a sigi suplé cu mas furia, sin sa kico mas e mester haci den su furia y rabia.

Ariba Solo a para scondé tra'i nubia ta waak e den un pida habri, sagudiendo su cabez com biento por ta bobo asina.

Porfin biento a mira cu e no por bini cla. Pasikico e homber a botona su bachi asina duro!

Asina biento a bolbe bai laria y a bisa solo cu un stem bruto: „Bai purba abo awor!"

Solo a cuminza hari y a bise:

„Parce n' ta nada facil, no? Larga mi bai purba anto".

Solo a rek pidi nubianan cu nan n' por hala un banda poco.

Nan a plama fo'i otro y solo a saca su cara bunita. Cu briljo el a manda su rayonan cayente riba e homber.

Solo a subi poco-poco i cada bez el a bira un poco mas cayente, i nos homber a pensa: „Hé, ta cuminza haci calor!" Promé ela baha su kraag trobe, drecha su sombré, pone riba su cabez.

Solo di su parti el a corda: „Si mi sigi asina un rato mas, anto mi ta gana biento".

E homber a cuminza camna poco-poco y a los e boton di su batji. Poco ratu despues el a kita su Stetson y a saca su lenso seca su cara y su cabez. El a cuminza sintie benauwd, solo ta manera perla riba su frenta, i ora e n' por a wanta mas.... el a kita su batji, doblé nechi i tiré riba su braza. El a manca pia pé sosega i coge rosca poco. Solo a bira asina contento cu el a cuminza hari, ora pa ora mas duro, te biento a bin loer mira kico ta pasando.

Mirando abao na tera e ta mira e homber cu su cabez sunu, y su batji kita tira riba su braza.

„Carambola!" biento a murmura. Solo a tendé y a bira su cara bisé:

„Oh, com ta Shon Biento!"

„Com ta?.... Mara bo por...."

E n' sigi papia mas, ma el a plama panja bai sin drei mira atras.

Asina cu solo a gana e apuesto.

Si nos mira e cuenta aki bon anto nos por saca un bunita les afó:

Den e fabula aki tin un leccion

Corde semper cu atencion:

Nunca por gana algo cu violencia

Pero si cu dulzura y paciencia.



Durante un concurso di landamento internacional na Malmoe, Judith de Nijs dje equipo „Robben" na Hilversum, cual equipo actualmente ta haciendo un torneo door di Scandinavia, a gana e 400 meter vrije slag den un tempo di 5.01,9. E mucha muhe Sueco Karin Larsson a bira No. 2 cu 50.02,8, un record Sueco nobo y Mary Kok a sali na tercer luga. Riba e foto aqui nos ta mira com Karin Larsson (izquierda) tabata duna Judith un sunchi deportivo despues di su victoria.

HACIENDA di La Muerte



I.

Un trupa di hende bo arma cu scopet y esun mas dilanti cu un zwiep fuerte den su mannan, monta riba cabainan a drenta den e cunucu dje peon bieuw. Esaki no a spanta ningun momento so, y a bisa nan plena berdad den nan cara. Locual a irrita e lider cu e zwiep, y e tabata maltratando e peon bieuw....

E ta dale cu otro zwiep y e biaha aki e bieuw ta kita cai den stof. Cu hopi esfuerzo e ta logra jega te na su ludrillanan trobe y un straal di sanger tabata spuit foi su boca.

Ta forma un sonrisa falsu riba e cara grandi dje homber riba cabai, y esaki ta bisa. Mi no a tende bon kiko bo a bisa e ora. Bo kier ripiti esei un biaha mas pa fabor? E bieuw ta habri boca, pero mes ora otro zwiep ta striem den su cara. E bieuw ta tembla di dolor y e ta tene su mannan dilanti su cara y ta grita cu tur su forsa: „Ta siglo y siglo caba cu e tiranonan manera boso ta kita terra foi dje pober peonnan na Mexico y pa repartie bao di boso amigonan, pero un dia lo jega e dia cu e peon por camna liber riba su cunucu y haci manera e ta hanja ta bon den su cunucu".

„Pero amigo", e homber riba cabai ta sclama, ata e dia a jega! Ata tin libertad na Mexico, y abo tin bo cunucu di maishi, pero bo ta mucho dom pa sa kiko bo mester haci cu ne!"

„Ami lo sa kiko mi ta haci den mi cunucu, e bieuw ta bisa ainda, y si bestianan di e hacienda trapa mi maishinan den mi cunucu mi ta saca nan pafor y si bandidonan manera boso subi riba mi terra cu intencion di kima mi cunucu, mi ta mata nan...."

E zwiep ta striem trobe y manera un monton di panja e homber ta cai tira den e stof ei bao. E ta lamta su cabez despues di un ratico trobe y ta bisa ainda: „No ta gran cos pa maltrata un homber bieuw si tin 24 scopet pa defende bo".

„Hombre", e hefe di bandido ta grita, „bo a traha muchu riba e cunucu aki. Bo mester di un poco chercicio, kiko boso ta opina amigos?"

„Si, si, tur ta grita den un coro. „Laga nos dunele poco chercicio."

Nan ta pasa man pa nan laso y nan ta plama den cunucu, trapa tur loke nan hanja den caminda. Ora cu nan a haci un kring grandi rond dje homber tira na suela, nan a cuminsa ta corre den un kring rond di dje y nan tabata manda nan lasonan. E bieuw tabata lucha te caminda e por, pero por ultimo un dje lasonan ta garra su mannan, despues nan ta hanja su pia drechi, y ta lastre rond den e cunucu, poco ratu despues nan ta hanja e otro pia tambe, y e homber tabata colga den un net di laso. Banda di otro e hendenan riba cabai ta corre den galop lastrando e homber tras di nan, riba piedra, riba cadushi, riba barranca den matanan....

E peonnan dje pueblo tabata para mira tur esei, nan ta mira con e lasonan tabata strak pero apenas nan tabata mira e homber bieuw, de bez en cuando ora cu e dal contra un obheto y ta bai laria un ratu. Nan ta mira con e trupa ta jega na un pida terreno pata-pata di cadushi, y ora cu nan a jega na fin dje campo dje cadushinan, e cabuyanan tabata slap. Nan ta dal un buelto mas rond dje veld y ta desaparece den e direccion di cual nan a bini poco ratu rome, lagando un nubia di stof blancu na ntras.

E tempo tabata calor y henter e valle tabata tembla. Un ora despues bo ta mira con e warawaranan tabata bula den un circulo riba e plekki na unda e bieuw mester keda, nan ta baha, ora cu nada ta spanta nan, tur ta baha na diferente caminda den e cadushinan.

— — —

Nochi tabata cerrando den e pueblo chiki y riba plaza dilanti dje posada tabatin tres muzikant ta sinta cu nan guitara den nan man, pero nan no tabata toca, nan tabata manera stem e guitaranan unicamente y tabata pensando riba loke a pasa e atardi ei: Den e posada mes tabata ketu, de bez en cuando un hende ta papia algu na tono abao, y e fonograf cu su piezanan no tabata toca manera e otro anochinan. Ora pa ora mas peonnan ta jega riba e piaza; awor cu solo a baha y a bira scur, awor nan ta sali for di e cunucunan. Nan ta tira nan kleedji cu nan ta carga riba nan lomba na suela y nan ta sinta riba dje, mitar na sonjo mitar lamta. Tempo tempo nan ta mira dilanti nan na unda tin un edificio cu letrera „policia".

Un hoben delega ta sali foi dje posada, sigui pa algun dje peonnan. Un muher bieuw y dos mucha muhe ta corre topele mei-mei riba plaza y nan ta tene su man. „No Pepito, no bai, no hacielc. Nan ta mata bo mescos cu nan a mata bo tata. Ademas nan no ta duna bo razon di ningun modo.

„Tabata un crimen", e hoben ta bisa, „un crimen, prepara special nan a bini pa matele".

Yen di miedo e muhe bieuw ta bisa. „Pepito stop, bo no por haci nada contra e haciendo toch, mi jiu. Ningun hende no por a haci nada nunca. Nos sa cu bo tin brio y un curazon grandi. Bo tata tambe tabata guapo, pero awor e ta morto, y nos tin abao ainda. Awa ta rementa foi wowo dje mama.

„Tin un ley cu ta prohibi crimen na Mexico, mama", e hoben ta bisa. Y e mucha ta indica riba e warda di polis. „Y e ley ta aya denter! Si nan no ta dunami razon anto mi ta bai capital na unda lo mi reclama mi derecho."

„Pero ei ta na unda nunca lo bo jega Pepito. Prome cu bo sali foi dje valle, un scopet scondi ta kita bo bida!"

„Si tur hende papia manera bo, mama, e pais aki semper lo keda un pais di esclavo, un pais di hamber y un pais di tristeza".

„Mi jiu Emiliano Zapata a lucha tambe, pero kiko e la gana? E la duna e peonnan nan cunucu back, pero bo mes ta mira tur caminda tin bestianan di e hacienda ta camna come, y ningun hende no por haci nan nada!"

„Cierto, e mucha ta contesta furioso, pero esei ta pasobra nos no ta mescos cu Zapata. Nos ta poco animal cu miedo y cu ta kere cu tin un maldicion den e valle aki y cu den e hacienda diabel ta biba. Bai cas mama, mi ta bai serca e hefe di polis! E ta los su mannan y cu un grupo di peon tras di dje e ta bai den direccion dje oficina di „policia".

—E ta sigui



Di e campeonato di volleyball

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Ariba cancha di Caribe Dialuna anochi tres partido perteneciente na e Campeonato di Volleyball 1959 a worde hunga. E partido femenino tabata entre Caribbean Stars y Caribe terminando e promernan vencedor cu score di 2—0.

Clase B di caballeros tabatin e wega entre Don Bosco y Junior Leaders. Den dos game a sigi e dragonnan di Don Bosco a hiba e victoria.

Di clase A masculino a enfrenta otro Caribe y Rapid II. E partido aki mester a hai e limite completo ganando e caribenjonan na final cu 2—1.

Na Sta. Cruz ariba cancha di Estrella a enfrenta otro cuatro equipo masculino. Di clase B Brazil Knights a gana nan coleganan di Brazil Hawks 2—1. E otro partido tabata entre Flasha y La Fama di clase A a terminando Flash como ganador cu score di 2 pa 1.

Partidonan pa awe nochi

Den Savaneta Kamp lo worde hunga e siguiente tres weganan. Di Damas Rapid II contra di Estrella. Di caballeros clase A Mariniers contra Caribe y di clase B Junior Leaders versus Brazil Knights.

E otro tres partidonan tambe lo ta na Savaneta, pero ariba cancha di La Fama. E encuentro femenino lo ta entre La Fama y Rapid I, mientras cu di masculino clase A Don Bosco Devils lo midi forza cu La Fama; di clase B lo tin e wega Brazil Hawks contra Don Bosco Dragoons.

EILANDGEBIED ARUBA

Verkiezing Eilandsraad 1959

De Voorzitter van het Hoofdstembureau brengt ter openbare kennis dat door het Hoofdstembureau op Zaterdag 11 april 1959 om 10 uur des voormiddags in de vergaderzaal van het Bestuurscollege ten Bestuurskantore een voor kiezers toegankelijke zitting zal worden gehouden waarin zal worden beslist over de geldigheid der kandidatenlijsten en de handhaving van de daarop voorkomende kandidaten.

Aruba, 8 april 1959.

GRATITUD

Pa medio di esaki famia Koolman kier expresa su mas sincero gradisimento na; Dr. Van Dongen, Rev. Pastornan di Santa Cruz, cuerpo di polis di Santa Cruz, socurnan y enfermeranan di San Pedro Hospitaal, Rev. Frerenan, tur padvinder y padvinster y tur miembro di St. Jozef Bond, miembronan di Aruba Giants, amigo y conocinan y demas amistades cu di un manera of otro a mustra nos nan atencion na ora di desgracia y entierro di nos inolvidable jiu y ruman.

EGIDIO KOOLMAN (DES),

q.e.p.d.

Papilon 49, Sta. Cruz

PAGINA TRES

Minster Luns:

Crisis di Berlin a worde provoca pa Rusia y ta di caracter artificial

Norfolk 7 april: — Mr. J. Luns, ministro pa relaciones exteriores di Hulanda, a declara durante un conferencia di prensa na Norfolk, na cuartel general di Pacto Atlantico kue si Rusia ta dispuesto na haci concesion tocante Berlin, e paisnan Occidental posiblemente lo haci contra-concesion.

„Nos no mester luhida. cu e crisis di Berlin a worde provoca pa Rusia y cu e ta di caracter artificial. Cu e paisnan Occidental, sinembargo. ta dispuesto na discuti e asunto aki cu Rusia, ta debi na e hecho, cu si ta posibel na kier yega na un acuerdo cu Rusonan. Pero ta imposibel, cu tur concesion tali di un handa so". Mr. Luns a bisa.

Paul-Henri Spaak, secretario-general di NATO, a declara na e mes un conferencia di prensa, cu lo ta dificil yega na acuerdo cu Rusia. „Nos no tin hopi latitud, pasobra paisnan Occidental mester insisti fuertemente riba cierto principionan. Y si nos ta firme den e respeto aki, ta exist poco posibilidad di yega na un acuerdo", Spaak a bisa.

Satisfaccion na Merca

Corantnan Mericano a comenta cu satisfaccion e bon fin di e conferencia di Pacto Atlantico na Washington. Segun e corantnan Mericano, e punto di bista di e aliadonan Occidental en cuanto e politica pa cu Rusia a acerca mas. E entusiasmo di prensa Mericano ta en violento contraste cu e comentarionan di prensa Ingles, cu ta critica e politica y direccion di Merca severamente.

Circulonan bon informa na Londres ta confia, cu e aliadonan Occidental lo vence nan diferencianan prome cu 11 di Mei, fecha di e reunion di ministronan di relaciones exteriores di e cuater potencianan grandi na Geneve. Nan ta supone sinembargo, cu Inglaterra lo tin un papel menos prominente den e discusionnan.

Aruba Jrs (Damas) y Caballeros „B" a gana Estrella y R.C.A. respectivamente

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — Estrella a perde su promer wega di e campeonato 1959 Dialuna anochi contra di e quinteto di Aruba Jrs. ariba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro. E quinteto femenino di Sta. Cruz tabatin unicamente un wega hunga contra di RCA cual club nan a gana 23—0. Contra di Aruba Jrs. sinembargo nan no a logra haci meseos y nan a perde cu score di 24 pa 12. Mihor anotadora di Aruba Jrs. a termina M. Poppen cu 12 punto. mientras cu Susanna Gutierez tabata e mihor di Estrella cu 4 punto.

E quinteto di Aruba Jrs. cu esaki a pone nan cantidad di victorianan na tres. mientras cu nan a perde uno so te ainda. Esaki tabata contra di Seven-Up.

Aruba Jrs. B 20: RCA 10

Tambe den e partido masculino di Dialuna anochi Aruba Jrs. tabata victorioso. Nan quinteto di clase B a logra un victoria ariba e quinteto di RCA cu doble cantidad di punto. E partido a termina Aruba Jrs. 20 y RCA 10. Maximo anotador di Aruba Jrs. tabata Alwin Tjin A Kwoei cu 11 punto. Pa RCA Stephen Alexander a acumula 4 punto pa ta e mihor di su club.

E resultado aki a kibra e empate cu tabatin entre e dos equiponan aki na cabez di e campeonato di clase B. Ambos tabatin dos victoria sin derrota. Aruba Jrs. awor a termina e promer rond invicto. RCA ta siguie cu dos gana y un perdi. Luego ta bin Black Hawks cu un gana y dos perdi. mientras cu Don Bosco a termina e promer vuelta den sotano cu tres derrota sin victoria.

Mayan anochi riba cancha di Aruba Jrs. e promer rond lo termina cu dos partidonan cu siman pasa Diahuebs a ser posponi. E promer lo ta entre e clubnan junior di Aruba Jrs. II y Estrella. E estelar di e anochi lo entre e clubnan clase A di Plymouth y Aruba Jrs. Actualmente Plymouth ta na cabez di e campeonato cu dos victoria sin derrota. mientras cu Aruba Jrs. tin uno di cada uno. NWI Stars ta den segundo puesto cu dos victoria contra un derrota. mientras cu Spes ta den ultimo puesto cu tres derrota sin victoria. Un triunfo pa e equipo di Socotoro mayan anochi lo produci un triple empate entre Plymouth. NWI Stars y Aruba Jrs. olke indudablemente lo haci e campeonato mucho mas interesante ainda.

Indudablemente pa e wega pa mayan lo tin gran interes di parti di e fanaticada di basketball.

Awe nochi Amstel contra High Life

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E novena campeon di anja 1958 Amstel indudablemente lo sali en busca di su segunda victoria awe nochi ora cu nan enfrenta e novena di High Life. Nan promer encuentro a termina na favor di High Life cu score di 10 pa 7 den e promer rond. Amstel despues di gana Nesbitt den e segundo wega di e campeonato no a logra ningun victoria te ainda y den nan ultimo presentacion contra di Heineken's no a haci un show di gaba. Tres derrota sigi nan a sufri, cualnan tabata dos contra di Heineken's y uno contra di High Life.

Pa Amstel recobra su promer puesto y mantene su mes cu speranza di bolbe conquista e titulo di campeon nan mester cuminza cu impone disciplina y orde den nan equipo. Den e forma cu e equipo a hunga y actua contra di Heineken's siman pasa nan moral ta kibra cu e minimo contrariedad y esaki ta pa motibo di falta di orden y amor pa e wega.

High Life cu a cuminza e campeonato cu dos derrota, luego a gana dos, pero perde nan quinto wega contra di Nesbitt. Actualmente e novena di High Life ta ocupando e tercer puesto tras di Nesbitt. cu tin dos gana y un perdi. Heineken's ta na cabez di e campeonato cu tres gana y un perdi.

Reunion tocante bursalnan

(Di nos corresponsal na Corsow)

Tabata reina masha interes di parti major y famianan di bursalnan pa e reunion cu a tuma luga Diamars anochi y na cual ocasion Sr. Morkos, den su calidad di Deputado di Educacion a duna splicacionnan masha bunita di situacion di bursalnan na Holanda. Na un manera masha cla el a cuminza foi anja 1954 tempo cu ainda ta solamente muchanan cu HBS por a hanja un beurs y el a sigui conta com despues Bestuurscollege a dicidi pa duna muchanan di Mulo tambe Beurs.

El a munstra cu na Holanda e muchanan tabata pasa masha bon y cu practicamente e no tabata ricibi ningun quecho di majornan di e estudiantenan na Holanda. El a munstra cu semper el a ricibi mehor cooperacion di e majornan menciona y a bisa acerca cu unico criticanan cu e tabata ricibi ta di majornan cu no tin yiunan ta studia.

Sr. Morkos a munstra e aumento continuo di bursalnan cu tabata bai Holanda y e interes creciente cu tabata reina den majornan pa e obhete aqui.

Tambe Sr. Morkos a suplica na tur presentenan di bini cu nan quecho of tambe esun cu quier haci pregunta por bini libremente cerca dje, pero cu pa casonan personal tin di hai na su oficina na Scharloo. Despues dje palabranan asina hunita cu a cai na smaak di e majornan presente tabatin algun pelicula masha hunita presenta denter di cualnan un di Corsou. Despues cu varios major a probecha di haci nan pregunta na e deputado simpatico aqui nan tur a bandona Cultuurcentrum satisfecho di tur loque nan a tende respecto nan yiunan.



PREPARA PA VUELO DI ESPACIO.: — Captan di Forsa Aerea Americano Robert M. White di New York City, e test-pilot kende lo ta e prome homber di forsanan aerea militar cu lo bula cu e X-15 cu ta un vehiculo pa investigacion, aki e ta na Washington. E tin e bisti MC-2 yen di presion designa pa wanta e presionnan di vuelo rapido na halturanan extremo. E X-15 lo mester bai 100 milju den laria na speednan riba 3.600 milja pa ora pa hanja datonan tocante di mundo su atmosfera y con hende lo por soporta esainan.

Trahamento di bapor na Hulanda

Segun informacion di Lloyd Register. 166 bapor cu un total di 506.360 tons a worde entrega door di Hulanda durante 1958. Di e manera aki Hulanda a bira number siete dje nacionnan mundial cu ta traha bapornan. despues di Japon. Inglaterra, Alemania Occidental, Swissa, Italia y Merca.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 11 anja e hobencita Isidora Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Ana. rumannan Cornes. Juan. Pablo. Maria. Gabi. y Filomena, wela y welo, tantanan, primo y primanan, especialmente di su sobrino Rolando Tromp. amiganan di school na Noord.

— — —

E hobencito Nel Figaroa ta ricibi felicitacion di su papi Tom. mamai, rumannan Frans y Elca Figaroa, tambe di su madrina Agnes Kelly y padrino Roque Figaroa.

— — —

Senjora Denicia Giel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Antolina, esposo Teodor Giel. jiu Livia Marina. ruman Juanita. Imelda. Babay. Chia. Antonio. sobrina Julio. Frans. Lichi, iha Carmen. Danies Lelia Farro y demas familia Tromp y Giel.

— — —

Senjor Herman Jansen ta cumpli 47 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Julieta. 12 jiunan. nietonan Maria. Ruth. Jonny. Melford. Iris. Ineke. Jolanda. Marlyn. Julieta. Elga. Theresa, rumannan di Jozef Muzenhoefer y demas familia na Corsow.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store. Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIARAZON 8 DI APRIL

CINE

DE VEER
8.30: „Paris Holiday"
RIALTO
8.00: „Canas al aire"
PRINCIPAL
8.00: „Valerie"
AURORA
7.30: „Maracaibo"
SAVANETA
7.30: „Diamond Safari"

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

DIASABRA 4 DI APRIL

Botica di Warda:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO VICTORIA

Diarazon, 8 di April

4.00 Musica di Banda
4.15 Melodianan di Alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Prosa y Poesia
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles, 8 de Abril

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.15 La novela ACE
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional.

AFWEZIG
van 6 tot 18 april
F. E. A. BLOM
ZENUWARTS
Waarneming praktijk voor urgente gevallen
Neurologie:
J. BROUERIUS VAN NIDEK - Internist - Telefoon 1660.
Psychiatrie:
Zie G. J. J. M. VAN DER BIJL - arts - tel: 1644

E STEM INOLVIDABLE

pa Tuyuchi

No. 24

CAPITULO VII.

Den oranan di marduga Moel Charmers tabata para ta feita. Aqui tres cuarto di ora e trein foi Wellington lo corre drenta Auckland. El a kick un rato ora cu e wekker mester a spierte asina tempran foi bao di su dekelnan. Tabata marduga grandi pa un hende lamtu Pascu. Pero su bon bijs a drecha trobe y e tabata alegra su mes riba yegada di un famia di dje, e esposa di su ruman homber.... y segun pretencion di su mama y diferente otro persona e muhe aqui mester tabata masha bunita y atractiva, fuera simpatica. Ademas di esai e tabata pertenece tambe di nan cas. Caramba lo nan lo tin hopi cos di conta otro. Naturalmente nan tabata skirbi otro, pero nunca carta por ta manera personalmente cu otro, pasobra toch ta imposible di splica tur cos den carta. Y di antemano e tabata goza dje contacto personal aqui.

Lastima cu Gray y su yiu homber no por a bini hunto.... Pero e tabata consol'e ctt e pensamento cu e cu su muhe y su yiunan mes lo bai haci un bishita na Australia aqui un paar di luna mas.

E ora ai lo nan bai fortifica e lazo bieu di amistad. Margaret su casa mes no tabata sa nada ainda sigur di e homber su plan, pasobra ainda e homber mester a haci un cantidad di preparacion di antemano prome cu e cuminza na tuma un viaje asina largo.

Y tur e preparacionnan aqui tabata costa masha hopi tempo. E mester a percura pa e tin un hende di confianza pa atende tur su asuntonan mescos cu e mes prome cu e por a cuminza cu asunto di un posible viaje. Y aunque e tabata hopi leu cu su preparacion e quier a warda esaqui como un agradable sorpresa pa su muhe.

El a tira un bista riba oloshi — cuarto pa siete — y el a abri radio pa tende ora precies.

E tabata di opinion cu e oloshi tabata camna algo dilanti. Sinembargo e mester a apur'e, si acaso e quier tabata na tempo na stacion.

Den cas tabatin un arbol grandi di Navidad y bao di dje tabatin cologa un cantidad di regalo cu e homber di Navidad a trece p'e, pa e muchanan, pa su muhe y tambe pa tanta Glenda.

El a pone radio toca poco poco pa e muchanan no spierta. Mientras e tabata spera te ora e radio cuminza traha, el a rek man y a cohe un portret riba rekki di Gray, Glenda y Tony hunto.

Y e tabata mira e portret aqui cu atencion. E tabata spera pa Glenda no a cambia mucho den e tres anjanan pasa cu el a saca e portret, sino lo tabata masha dificil pa el a reconoce Glenda den tantisimo babel y tantisimo hende.

Lo tabata un rompecabez si e mester a her'e den tur e multitud y ta p'esai e tabata quier a hinka den su memoria e cara di Glenda, pa e por a reconoce di aleu.

Awor cu e radio a cuminza ta toca el a draai e aparato un poco mas duro. Qui un musica pa un Pascu mainta, el a pensa criticamente. Esaqui tabata parce un marcha fúnebre. Awe dia di Pascu mainta, nan no por a pone algo mas anima toca? Ademas di esai awe tabata e fiesta di tur fiestanan. Awe tabata dia di nacimiento di Cristo.

Atrobe el a pone e portret na su luga y un rato su bista a cai riba e telegram foi Melbourne cu tabata destina pa Glenda. E tabata bao di un vaas. El a yega un dia anterior. Y sin duda esaqui lo ta un saludo di Pascu di su casa.

Varios biaha mama di Noel a skirbi cu e dosnan aqui tabata biba asina feliz cu otro y Noel tabata sonriendo y den su mes e tabata bisa, cu un muhe cu nò por tabata feliz na lado di Gray, anto lo e no por ta feliz ningun camina tampoco.

Gray tabata un dje sorto di hombernan cu tabata haci hopi y papia poco y si e haci un cos e ta hacie bon. Esaqui no quier meen cu e cu Margareta mes n' tabata feliz. Alcontrario. Nan tabata hiha un bida masha chemplar na lado di otro.

Pero di un of otro manera Gray y Glenda a logra di conserva e mes rayonan di felicidad di foi prome temponan di nan union. Alomenos t'asina Noel su mama a yega di skirbie diferente bez.

Margaret a drenta e cuarto. Su wowonan tabata preocupa. Bo n' ta laat caba. Noel?" el a puntra su casa.

„Si; ta loque b'a puntra mi caba un rato pasa!"

Su stem a resona skerpi. pasobra Margaret tabatin un manera cu t'e mester a manda den tur cos of dicidi tur cos y esai e homber tabatin contra.

E muhe no a responde nada mas. pero el a bai na hentana y tabata mira e rayo brillante di solo y e mainta tempran di verano. Tabata parce cu e dia di awe lo bira un dje dianan di mas bunita di verano.

A resona un boz di homber den radio y Noel a draai e aparato mas duro. Y e locutor a grita:

„Awor ta precisamente cuarto pa siete. Aqui un rato lo sigui un participacion over di tur stacion. un participacion di nificacion nacional".

Noel a draai mira su muhe puntrando:

„Ta quico lo a pasa trobe? Un participacion di nificacion nacional? Riba Pascu mainta? Esaqui ta resona un poco siniestro; bo n' ta hanja?"

„Quizas lo ta solamente un mensahe Pascual of cosnan por estilo", e muhe a responde sin sa quico hisa mehoi.

„Ai. usa bo sintir, mi casa, pasobra majoria di hende ta na sonjo awor aqui. Lo nan no duna un noticia asina awor aqui, sino e mester ta masha urgente".

Diripiente Noel a hanja un presentimiento ansioso.... E marcha funebre di un rato anterior.... E zonido mahestuoso y ceremonjal den boz di e locutor...; un participacion over di tur stacionnan di radio? No: mester ta algo serio a pasa. Por ta guerra a descubri quizas? Pero ni e tension internacional no ta parce asina precaria n'e momento aqui.

E ta sigui

CISCO KID

1) „Simbad, si mi mester mata bo awor aki di un tiro, nan lo condecara mi". „Claro". 2) „Pero bo no ta haciele, pasobra bo ta stima bo cabai....y ami ta e unico hende cu por salvele. 3) Poco despues.... „Pancho, mira pa bo hanja otro socio.... mi a caba di haci un deal cu un homber cu te hasta manja di asesino e tin" „???"

☆



JUAN EL INTREPIDO

1) „Laga los. Esaki ta e fotonan cu mester saka". 2) „Loco, kita di aki prome cu mi...." 3) Y e avion a cai y haci desastre.

☆



DICK TRACY

1) „OK. Si polis no ta yuda mi hanja mi placa back di e bandido ey, pakiko mi no por papia cune mi mes? Mi kier mi 550 dollar". 2) „Sr. Nolov, e homber aki ta den hospital — muriendo. Bo no por mirele awor". 3) „Kiko mi mester haci anto?" „Bo ta bisa cu bo a entrega earni cerca nan hopi biaha? O.K. mustra nos e cas caminda bo tabata entreguele". 4) „Kiko esei tin cu haci cu mi?" „Si su cas ta mes jen di placa manera su escondite — lo bo hanja bo parti pronto.

☆



RIP KIRBY

1) „Keto, Desmond. No hala rosca sikiera....pa mi mira si mi por scucha algo". „Ni sikiera un suspiro" 2) „Auxilio. Pa favor, boso saka mi di aki aden". 3) „Mi no ta tende nada. Kiko Destino por a haci cunele? Lo e ta bibo ainda?"

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Dr. Zorn, tenele y trece na mi oficina! Steve, bin cu mi!" 2) „Asina tal Aunque e a quere cu nos ta jusqué responsabel di e envenamento di bo, e tabata fiel na bo y na bo formula!" 3) „E a traha henter anochi pasobra e a quere cu Zorn a bin traha la otrta.... paquico....paquico?" „Caray, cientifico verdad ta masha bobo. Mira e mucha muher....laga mi mira si nan ta adivinal"

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Com bo ta haya e victima di awor, mama?" „Esey Senjora Mapes lo bisa". 2) „Ora bo dirigi bo mes na nan, jama nan conde y condesa....Ayl Esta si mi no comete un „faux pas".... 3) „Bo no ta sali awe, mucha?" „Mi no sa, papa, mi ta warda....esta casi mi ta spera un jamada".

☆



PEPITA

1) „E placa aqui lo dicidi si lo mi barri e patio o drumi mi siesta". 2) „Cara, mi ta barri e patio y cruz, mi ta drumi...." 3) Lorenzo ta bay catch loque e a tira den haltu, pero tabatin un man promer cune. 4) „Caral Barri e patio y danki pa e medio pesol"

☆



CARTA DE SATANUR

(Por KA NAA SUBRAMANYAN)

La vida de mi aldea nativa, Satanur, transcurre mas o menos fuera del tiempo. Cuando volvi a elle, al cabo de muy pocas horas, comprendi que no era necesario que usara un reloj como en otras partes, porque en Satanur nadie tiene interés en saber si acaso son las cinco menos cuarto o las diez o las once del dia o de la noche.

Los que tienen que cumplir alguna faena en la aldea, ponen manos a la obra cuando el sol se levanta, descansan a mediodia, cuando su sombra se confunde con su cuerpo, reanudan el trabajo mas tarde y terminan la jornada cuando comienza a oscurecer. Los detalles precisos sobre la marcha del sol, la minuciosa division del tiempo en horas exactas y minutos justos son cosas inutiles para mis coterraneos.

Sin contar el mio, en toda la aldea hay solamente siete relojes, de los cuales tres son viejos despertadores y un otro es uno de esos artefactos que antaño solian colgar de los muros y cuyo monótono péndulo acompasaba la vida de nuestros abuelos. El que hay aqui, en Sutanar, esta detenido sin embargo y solo puede indicar una hora del dia: las cinco menos tres minutos. Su dueño no tiene interes en que funcione. Mejoria acaso — sepregunta el — el aspecto del reloj?

Sin embargo, no es del todo exacto decir que la vida en Sutanar transcurre fuera del tiempo. Lo que acontece es que su gente no confia en los relojes y prefiere guiarse por el sol. Ademas, la campana del templo indica siempre el paso de las horas.

La mayor parte de las aldeas y de la antiguas ciudades de la India han sido construidas en torno a un templo y Satanur no escapa a la regla. Desde lo alto de la torre de nuestro templo una pesada campana de bronce resuena seis veces al dia. Los que hicieron esa campana eran en verdad artistas de su oficio. A lo largo de los siglos ha venido sonando armoniosamente y ningun aldeano de Satanur escapa al magico hechizo de sus campanadas.

La vida de la aldea, como he dicho, comienza de buena hora. Al comenzar a sonar la campana del templo, ya estan las amas de casa preparando el desayuno; pero los abuelos se han levantado mucho antes y han hecho sus abluciones y luego han encendio la lampara frente al altar domestico, donde han recitado sus oraciones a Dios, casi siempre rogando que derrame sus dones sobre el mundo. La primera cosa que hacen muchos de lo vecinos es ir al templo. Aun en estos tiempos de ahora tan poco religiosos, como suelen llamarlos nuestros mayores, casi todos los vecinos de Sutanar, sobre todo las mujeres, visitan el templo por lo menos una vez al dia. Ademas, el emplo esta que vale la pena ir a ver como han sido colocadas las ofrendas florales frente al altar; pero al llegar al templo veis que las flores han desaparecido y que a estatua del Dios esta cubierta de ceniza. Y aun asi es hermosa y da placer contemplarla. En la pennumbra misteriosa, los ojos de la estatua parecen miraros fijamente. Los viejos poemas tamiles hablan de esta imagen con palabras encendidas. Nuestro santo poeta Manikavachagar, que vivio en el siglo VIII, en un poema celebre dice como el, el ultimo de los ultimos, el mas humilde de los humildes, fue alzado y llevado a la diestra del Dios. Muchos otros poetas tambien cantan y celebran la paz y el estado de beatitud que encontraron en este templo, que hasta hoy sigue siendo venerado.

Y el rio que pasa al lado de Satanur tambien la vida de la aldea. Todos los rios del sur de la India reciben este nombre de Cauveri, como todos los rios bengalies son llamados Ganga. Pero en verdad el rio de Satunar esta en las margenes del verdadero Cauveri, que comienza en las lejanas montañas del Oeste, y cruza por muchas regiones hasta llegar a la nuestra, donde sus aguas crean la fertilidad y la riqueza.

El primer hecho que recuerda la historia tamil tiene relacion con el Cauveri.

Hace cosa de dos mil trescientos años, el rio carecia de un curso fijo y sus aguas se derramaban de un lado y del otro segun el azar de las estaciones. El Rey decidio enviar una expedicion militar contra el pais de Lanka (el Ceilan de nuestros dias), hizo numerosos prisioneros y los trajo a su tierra. A cada cautivo le señalo algunos metros de terreno en los bancos del rio, prometiendole que en cuanto lograra levantar la altura del banco en ese espacio quedaria libre. Los prisioneros trabajaron contentos porque el Rey era magnanimo y les ofrecio abundante comida durante el cautiverio, como mas tarde supo ofrecerles comodas y rapidas naves para el regreso a su patria. Hoy los bancos del rio son tierra sagrada, porque cada metro representa la libertad de un hombre.

Nadie puede imaginar la vida de Satanur sin el rio Cauveri. Los aldeanos vigilan sus movimientos y saben interpretarlos rectamente, porque del rio depende su vida. Y la diosa del rio recibe tambien el debido culto. El poema epico Silapadikaram, escrito en los primeros siglos de la era cristiana en versos memorables canta al rio: „Hermana, diosa de nuestros hogares, discurre larga y dulcemente, que en ti descansamos para nuestra paz y en ti confiamos para nuestra riqueza...."

Durante ocho meses del año el rio fluye y alcanza su maximo cuadal, que suele rebasar durante largas semanas las margenes. Durante esta epoca, viejos y jovenes, hombres y mujeres se bañan diariamente en el rio, sin distinciones de clases. Quien no lo hiciera sin una razon poderosa, seria considerado como un excentrico o un loco. En la estacion seca, las playas del Cauveri son el lugar de reuniones nocturnas, donde se discute del cielo y de la tierra.

Echemos ahora una mirada a la vida de la aldea, de sus calles. El vendedor de legumbres, la mujer que ordeña las vacas, el „harijan" que se anuncia con sus gritos particulares y que se ofrece para llevar a pastar el ganado, el apuesto tejedor que convierte las cañas de bambu en cestas y objetos utiles y bellos al mismo tiempo, el barbero inevitable, que va de esquina en esquina con su bacia, los mendigos que imploran una limosna mientras salmodian frases poeticas y religiosas y hasta unos monos que saltan de tejado en tejado, todo ello, abigarrado, ruidoso y lleno de color, forma una escena callejera de Sutanar.

A esta altura, conviene hablar de algunas de las cosas desagradables de Sutanar. En primer lugar, esta el periodico, que trate a la aldea el eco de los acontecimientos mundiales y que ofrece la ocasion para largas discusiones, aunque ni las noticias ni los comentarios afectan a la vida del lugar. Pero la mayor de las molestias ni los comentarios afectan a la vida del lugar. Pero la mayor de las molestias que sufre Sutanar es sin duda la del charlatan y chismoso que aqui, como en todos los lugares pequeños, tambien existe. Nadie le quiere pero todos le escuchan, mientras el se frota las manos, contento, al relatar las desgracias de alguien. Que si fulano se rompio una pierna, que si la muchacha tal no es lo que aparenta, que si aquella canta canciones extranjeras y si esta otra hace o no hace una cosa....El charlatan ni siquiera es buen creyente y hace como que da su ofrenda anual al Elefante sagrado de nuestra calle, pero luego vuelve y se la lleva. Todo el mundo sabe de estas cosas condenables que hace el charlatan y todos le anuncian que sera castigado, pero el sigue lo mismo, con sus chismes, cuentos y picardias y el Elefante sagrado le castiga, indiferente a las idas y venidas del murmurador.

Ademas, estan los caminos enlodados en el invierno y los mosquitos tenaces a lo largo del año, y casas que no ofrecen buen abrigo en los dias frios ni frescor en los calurosos, sin olvidar la presencia de escorpiones y toda clase de reptiles e insectos, ni tampoco el hecho de que es dificil que alguien pueda tener un poco de soledad en Sutanar.

Pero esta familiaridad, esta vida en comun que caracteriza a la aldea tiene, sin embargo, su lado plausible. Cuando una persona cae enferma, todos los vecinos de la aldea acuden en solicitud de noticias o a manifestar su solidaridad en casos graves o en ocasiones funebres. Y tanto e linteres como la pena son expresiones sinceras de una autentica emocion fraternal.

De vez en cuando, aparece en las calles de Sutanar uno de esos caminantes, a quienes por su vida ascetica y dedicada a la meditacion se les considera como santos, y entonces todas las mujeres y los niños corren a su encuentro, se postran a sus plantas en el polvo de la calle. El Avadhuta, como se le llama, les saluda y les bendice, y sigue su camino hacia otros poblados. Algunas veces decide descansar alli mismo, pasar unos dias en Sutanar, lo cual es considerado como un favor especial, que mucha honra les da y muchas felicidades ha de traerles.

Pero en fin esta carta se va extendiendo demasiado, como la sombra nocturna que avanza. Hay que decir antes de terminar que la aldea de Sutanar deja algo en el corazon, transforma nuestros sentimientos, nos humaniza. Quien quiera experimentar el influjo sentimental de Sutanar no tiene mas que olvidar lo que ha aprendido en las ciudades. Lo demas es facil. En cualquier lugar del sur de la India puede comprarse un billete de ferrocarril, que apenas cuesta unas cuantas rupias. Y de Madras, por ejemplo, a Sutanar hay apenas un corto trayecto de unos trescientos kilometros....